

# 《 翻訳力テスト 》

ご提出方法：ILC 窓口で直接ご提出いただく他、郵送かFAXもしくはEメールにてご提出ください。

郵送先：〒542-0082 大阪市中央区島之内 1-11-30 滋慶第2ビル 『翻訳力テスト在中』と朱書き

FAX：06-6245-8562

MAIL：kotoba@ilc-japan.com

書式は問いませんが、所定の解答用紙を参考に受験者情報と解答が分かるようにしてご提出ください。

受験料：答案提出前後1週間以内に受験料（1,500円）をお支払い下さい。

ILC 窓口でお支払いいただくか、下記銀行口座にお振込み下さい。振込手数料はご負担下さい。

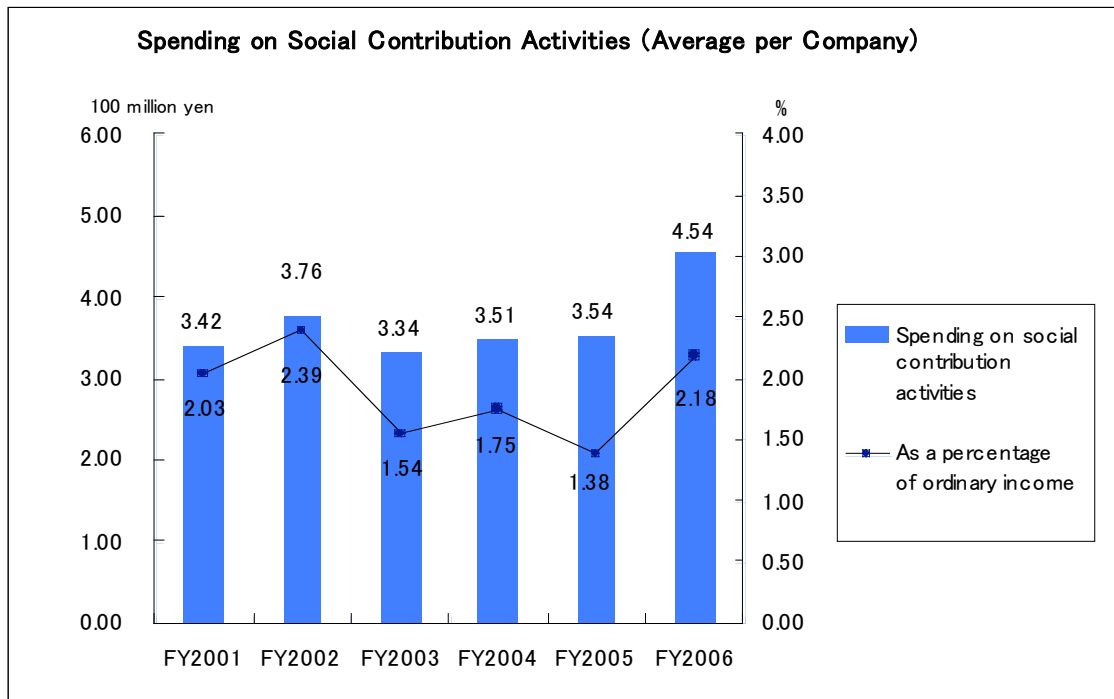
銀行口座名：株式会社国際教育社 三井住友銀行 梅田支店（普通）5159155 または  
三菱東京UFJ銀行 梅田支店（普通）1426434

テスト結果：答案ご提出後、1週間～10日前後でお送りいたします。

※翻訳力テストを以前に受けられた方は、直接カウンセラーにご相談ください。

## 2009-4 翻訳力テスト問題

1. 次のグラフに関して下記の設問に答えてください。



Source: Nippon Keidanren (Japan Business Federation), *Findings of Survey on Social Contribution Activities in FY2006—Special Survey on Spending and Systems* (December 2007)

1) 空所に数値を適切な表記で入れてください（必要があれば単位を入れたり計算したりしてください）。（各5点）

Average per company spending on social contribution activities in fiscal 2006, among the 393 companies answering this question, was ( ), up ( ) percent compared to fiscal 2005.

2) 表中の折れ線グラフは何を表しているかをまず示し、次にその動きを合計50語程度の英語で説明してください。文末に使用語数を( )で括り記入してください。（15点）

問題は次項に続く↓

2. 次の文の空所に、以下の動詞群から1つを選び最も適切な形にして挿入してください。但し同じ動詞は2箇所には使うことはできません。また be 動詞以外の単語は選択肢の動詞に加えてはいけません。(各5点)

[動詞群 : design, drive, eliminate, equip, operate, pump, recharge, realize, slate, try]

This spring, Toyota Home, a Toyota subsidiary, introduced two new types of homes ( ① ) to accommodate the plug-in hybrid, which ( ② ) to debut in 2010. One is a house-and-garage combo, and the other ( ③ ) with a solar power generation system that emits virtually no carbon dioxide. Toyota's development team ( ④ ) to create a car that can ( ⑤ ) by a home's solar power generation system and whose engine ( ⑥ ) on biofuel. "If the ultimate PHV (Plug-in Hybrid Vehicle) ( ⑦ ), zero emissions — from power generation to driving the car — will be possible," said Masatami Takimoto, a Toyota executive vice president. When ( ⑧ ), the first PHVs will ( ⑨ ) out more CO<sub>2</sub> than electric cars, but the automaker hopes to ( ⑩ ) the differential.

3. 以下の設問に答えてください。

① (            ) → ② (            ) → ③ (            ) → ④ (            )

That's why water molecules stick together to form bodies like puddles and lakes, but not so tightly that they can't be easily separated as when, for instance, you dive into a pool of them. At any given moment only 15 percent of them are actually touching.

In one sense the bond is very strong—it is why water molecules can flow uphill when siphoned and why water droplets on a car hood show such a singular determination to bead with their partners. It is also why water has surface tension. (1)The molecules at the surface are attracted more powerfully to the like molecules beneath and beside them than to the air molecules above. This creates a sort of membrane strong enough to support insects and skipping stones. It is what gives the sting to a belly flop.

- 1) 以下の文を並べ替えると上記の英文につながります。適切な順に並べ替えてください。

(10点)

- あ. A glass of water may not appear terribly lively, but every molecule in it is changing partners billions of times a second.
- い. Everyone knows that water's chemical formula is H<sub>2</sub>O, which means that it consists of one largish oxygen atom with two smaller hydrogen atoms attached to it.
- う. The nature of a water molecule means that it engages in a kind of dance with other water molecules, briefly pairing and then moving on, like the ever changing partners in a quadrille, to use Robert Kunzig's nice phrase.
- え. The hydrogen atoms cling fiercely to their oxygen host, but also make casual bonds with other water molecules.

- 2) 下線部(1)を日本語に翻訳してください。(15点)

ふりがな  
氏名： \_\_\_\_\_ FAX : \_\_\_\_\_  
TEL : \_\_\_\_\_  
E-mail アドレス： \_\_\_\_\_  
住所：〒 \_\_\_\_\_  
所有資格： TOEIC \_\_\_\_\_ 点 英検 \_\_\_\_\_ 級 その他： \_\_\_\_\_  
希望コース： \_\_\_\_\_ 総合点： \_\_\_\_\_ /100  
回答日： \_\_\_\_\_ 年 \_\_\_\_\_ 月 \_\_\_\_\_ 日 受験料お支払（予定）日： \_\_\_\_\_ 月 \_\_\_\_\_ 日

【1】 1) 5点×2 2) 15点

1) \_\_\_\_\_  
2) \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

【2】 5点×10

① \_\_\_\_\_ ② \_\_\_\_\_ ③ \_\_\_\_\_ ④ \_\_\_\_\_  
⑤ \_\_\_\_\_ ⑥ \_\_\_\_\_ ⑦ \_\_\_\_\_ ⑧ \_\_\_\_\_  
⑨ \_\_\_\_\_ ⑩ \_\_\_\_\_

【3】 1) 10点 2) 15点

1) ① \_\_\_\_\_ → ② \_\_\_\_\_ → ③ \_\_\_\_\_ → ④ \_\_\_\_\_  
2) \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

講師コメント欄：